

Hello Corner News

ハロ-コーナーニュース



日本語・Português

No. 292

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

Maior, 2018

☆☆☆Hello Corner e Hello Corner News são divisões da “Shimin Kyodo Suishin Ka” da Cidade de Ageo ☆☆☆

税は納期限内に

税は納期限を過ぎると延滞金がかかりますので、
納期限内に納付しましょう。

ところ：市役所、各支所・出張所・市指定金融機関、

全国のコンビニエンスストアなど

* 詳しくは、納付書の裏面をご覧ください。

<税の納期限>

軽自動車税の納期限は5月31日(木)です。

IMPOSTOS DO MUNICÍPIO E SEUS VENCIMENTOS

Em caso de atraso de pagamento dos impostos haverá cobrança de multa, por isso tome cuidado para que faça seus pagamentos dentro de seus vencimentos.

Locais em que você poderá fazer pagamento dos impostos: prefeitura, postos regionais e sucursais da prefeitura, bancos indicados pela prefeitura, lojas de conveniência de todo Japão etc.

* Maiores informações, ver o verso do carnê de pagamento.

<Vencimento dos Impostos>

O vencimento do imposto para veículos leves é 31 de maio, 5ª.feira.

市・県民税 Imposto Municipal / Provincial	固定資産税 Imposto sobre Ativos Fixos 都市計画税 Taxa Municipal de Planejamento	国民健康保険税 Imposto do Seguro Nacional de Saúde	納期限日 Vencimento
	第1期 1 st Período		5/31(木) 31/maio (5a.f)
第1期 1 st Período			7/2 (月) 02/julho (2a.f)
	第2期 2 nd Período	第1期 1 st Período	7/31(火) 31/julho (3a.f)
第2期 2 nd Período		第2期 2 nd Período	8/31 (金) 31/agosto(6a.f)
	第3期 3 rd Período	第3期 3 rd Período	10/ 1(月) 01/outubro(2a.f)
第3期 3 rd Período		第4期 4 th Período	10/31 (水) 31/outubro(4a.f)
		第5期 5 th Período	11/30(金) 30/novembro(6a.f)
	第4期 4 th Período	第6期 6 th Período	12/28 (金) 28/dezembro(6a.f)
第4期 4 th Período		第7期 7 th Período	2019/1/31(木) 31/Jan (5a.f)
		第8期 8 th Período	2/28(木) 28/fevereiro(5a.f)

→ 納税課 (市役所2階)

Tel. 775-5135

Fax 775-9846



→ SEÇÃO DE IMPOSTOS (Prefeitura 2º.andar)

Tel.775-5135 / Fax775-9846

けん しん 検 診

こべつけんしん ＜個別検診＞

じっしりようきかん う けんしん じっしきかん がつ
実施医療機関で受ける検診です。実施期間は5月か
ら11月。対象年齢は平成31年3月31日の年齢です。

だいちよう けんしん 大腸がん検診

たい しょう さいいじょう ひと
対 象 : 40歳以上の人
ひ ょう えん
費 用 : 400円

しきゅう けんしん 子宮がん検診

たい しょう さいいじょう じよせい
対 象 : 20歳以上の女性
(2年に1回、前年度受診していない人)
ひ ょう えん
費 用 : 頸部 700円
頸部 1,000円

ぜんりつせん けんしん 前立腺がん検診

たい しょう さいいじょう だんせい
対 象 : 50歳以上の男性
ひ ょう えん
費 用 : 300円



こつそ しょうけんしん 骨粗しょう症検診

たい しょう さいいじょう さい じよせい
対 象 : 40、45、50、55、60、63、65、68、70歳の女性
ひ ょう えん
費 用 : 500円

かんえん けんしん がた がた 肝炎ウィルス検診 (B型・C型)

たい しょう さいいじょう ひと
対 象 : 40歳以上で今まで受けたことのない人
ひ ょう えん
費 用 : 700円

これらの検診は申し込み不要。対象者には4月下旬
に受診券を送りましたので、実施医療機関に予約して
受診してください。

* 受診券は実施期間が終わる 11月30日(金)まで大切
に保管してください。

はい けっかくけんしん 肺がん・結核検診

たい しょう さいいじょう ひと
対 象 : 40歳以上の人
(肺がん・結核の集団検診を受ける人を除く)
ひ ょう はい せん えん
費 用 : 肺X線 800円
タン検査 400円
(X線検査を受ける人の内、50歳以上で喫煙
指数が600以上となる人が対象)



さいだいへるすちえっく 20~30歳代ヘルスチェック

たい しょう しよくば けんしん う きかい さい ひと
対 象 : 職場で健診を受ける機会のない20~39歳のひと
けんさないう しんたいけいそく けつあつ によろ ひんけつ けつとうけんさなど
検査内容: 身体計測・血圧・尿・貧血・血糖検査等
ひ ょう えん
費 用 : 900円

Exames Médicos

< Exame médico individual >

Exames realizados nas instituições médicas de Ageo. O período dos exames é de maio até novembro. Para realizar o seu exame faça reserva do exame desejado junto à instituição hospitalar. Idade alvo correspondente na data de 31 de março de 2019.

Exame preventivo de câncer de intestino grosso

Alvo: pessoas acima de 40 anos

Preço: 400 ienes

Exame preventivo de câncer de útero

Alvo: mulheres acima de 20 anos (1 vez a cada 2 anos, não ter realizado o exame no ano anterior)

Preço: 700 (exame cólo de útero) e 1.000 ienes (exame colo de útero e útero)

Exame preventivo de câncer de próstata

Alvo: homens acima de 50 anos

Preço: 300 ienes

Exame de osteoporose

Alvo: mulheres de 40, 45, 50, 55, 60, 63, 65, 68 e 70 anos

Preço: 500 ienes.

Exame de vírus de hepatite (Tipo B e C)

Alvo: pessoas acima de 40 anos que nunca realizaram este exame (somente 1 vez)

Preço: 700 ienes

◆ Não é necessário entrar com pedido de realização dos exames acima relacionados. Pessoas alvos receberão aviso de autorização dos exames em final de abril, devendo estes entrarem em contato com a instituição hospitalar para fazer reserva de seu exame.

◆ Guardar com cuidado a autorização de exame até o término dos exames, ou seja até 30 de novembro, 6ª.feira.

Exame individual de câncer de pulmão e tuberculose

Alvo: pessoas acima de 40 anos (excetuando-se aqueles que realizarão exame coletivo de câncer de pulmão e tuberculose)

Preço: Raio X de pulmão 800 ienes

Exame de expectoração: 400 ienes (pessoas que farão exame de raio x, ter idade acima de 50 anos e também ser fumante com índice acima de 600).

Health Check para pessoas entre 20 a 39 anos

Alvo: pessoas entre 20 a 39 anos de idade que não tiveram oportunidade de realizar exame através da firma onde trabalha.

Conteúdo do exame: exames de peso, altura, pressão arterial, urina, anemia, diabete etc.

Preço: 900 ienes

せいじんしかけんこうしんさ
成人歯科健康診査

たいしょう さいいじょう ひと
対象：40歳以上の人

ひよう えん
費用：600円

がいしゅつこんなん ひと ほうもんしか えん
(外出困難な人のための訪問歯科は、1,500円)

これらの検診の申し込みは、東・西保健センター、
保険年金課(市役所1階)、各支所・出張所・公民館
で直接、または、健康カレンダーについている申込書
に必要事項を書いて、西保健センターへ郵送または
Fax してください。受診券を受け取りましたら実施
医療機関に予約して受診してください。

→ 西保健センター

(〒362-0074 春日2-10-33)

Tel. 774-1411 / Fax 776-7355



じてんしゃじ こほけん
自転車事故保険

じてんしゃじ こ かがいしゃ たい こうがく ばいしょうきん せいきゅう
自転車事故の加害者に対し、高額な賠償金を請求

されるケースが増えています。平成25年7月の神戸
地方裁判所では、9,521万円の高額賠償の判決が言い
渡されました。こうした状況の中、埼玉県は条例を
改正し、4月1日から、県内で自転車を利用する場合に
自転車損害保険などへの加入が義務となりました。
未成年者が自転車を利用する場合は、保護者が加入し
なくてはなりません。月々数百円の保険料で大きな
補償が得られますので、万一の賠償に備えて自転車
損害保険に加入しましょう。

はな まつ
あげお花しょうぶ祭り

あげおまるやまこうえん しょうぶだ へいほう (2,800平方メートル) には、やく 50種
1万株のハナショウブが咲き誇り、「あげお花しょうぶ
祭り」が6月2日(土)から10日(日)まで開催されます。
6月2日(土)には、「あげお駅からハイキング」が開催さ
れ、丸山公園がそのコースに入っています。

また、市指定民俗文化財の
「藤波の餅つき踊り」や太鼓の
生演奏、すてきな景品が
当たるスタンプラリーも
行われます。



Exame dental para adultos

Alvo: pessoas acima de 40 anos

Preço: 600 ienes

(para aqueles que não possam se locomover até o local do exame dental, poderá solicitar exame domiciliar. Preço: 1.500 ienes).

Os exames acima relacionados poderão ser solicitados nos seguintes locais: Higashi-Nishi Hoken Center, Hoken Nenkin Ka (prefeitura de Ageo, térreo), postos regionais e sucursais da prefeitura e centros comunitários indo diretamente ou se preferir, utilizar o cartão e formulário próprio anexo no calendário de saúde para requerimento dos exames, preenchendo os dados necessários e enviar para Nishi Hoken Center via correio ou fax. Recebendo a autorização de realização do exame entrar em contato com a instituição hospitalar para fazer reserva de seu exame.

→ NISHI HOKEN CENTER

(〒362-0074 KASUGA 2-10-33)

Tel. 774-1411 / Fax 776-7355



SEGURO ACIDENTE PARA BICICLETA

Ultimamente vem aumentando casos de pagamento de indenização de valor alto para vítimas de acidente de bicicleta. Em julho de 2013 o Tribunal Distrital de Kobe ordenou o pagamento de indenização no valor de 95.210.000 ienes em sua sentença judicial. Para atenuar este problema a província de Saitama fará alteração da lei, que vigorá à partir de 1º de abril, determinando a obrigação de inscrição de seguro de acidente de bicicleta. O valor de suas prestações mensais não devem ultrapassar mais de mil ienes, por isso recomendamos para aqueles que ainda não possuem o seguro que o faça o quanto antes pois ele cobrirá suas despesas em caso de acidente.

Festival de Iris de Ageo

Aproximadamente 50 espécies, num total de 10.000 mudas de iris japonês estão plantadas no jardim de iris do Parque Ageo Maruyama (2.800 m²). A duração do festival é de 2 (sábado) à 10 (domingo) de junho. No dia 3 haverá "Caminhada partindo da estação de Ageo" e o Parque Maruyama estará incluso neste percurso e também no mesmo dia haverá apresentação do "Fujinami no Mochi Tsuki Odori" que é patrimônio cultural folclórico de nossa cidade e apresentação ao vivo de tambores japoneses e sorteio de prêmios do rally de estampas.

子ども大学

大学のキャンパスなどで大学の先生や各種専門家が教えてくれる、子どものための大学です。

とき：6月16日(土)、7月7日(土)、8月24日(金)、
9月1日(土)、9月8日(土)

ところ：聖学院大学、日本薬科大学

UDトラックス上尾本社

対象：上尾市・桶川市・伊奈町内に住む小学5・6年生

定員：60人(応募者多数の場合は抽選)

費用：1,000円

申込み：往復はがき(1人1枚)に学校名、学年、児童氏名(ふりがな)、生年月日、性別、保護者氏名、住所、電話番号、緊急連絡先、メールアドレス、応募動機を書いて、5月28日(月)まで(必着)に生涯学習課(〒

362-8501 本町3-1-1)へ

→生涯学習課(市役所7階)

Tel. 775-9490

Fax 776-2250



KODOMO DAIGAKU Universidade para crianças

Professores universitários e especialistas da área de educação darão aulas para crianças em campos universitários e outros.

Data: 16 de junho (sábado), 7 de julho (sábado), 24 de agosto (6ª.feira), 1º.de setembro (sábado), 8 de setembro (sábado). Locais: Seigakuin Daigaku, Nihon Gakka Daigaku e UD TRUCKS. Alvo: crianças da 5ª à 6ª série do primário residentes em Ageo Shi, Okegawa Shi e Ina Machi. Preço: 1.000 ienes. Vagas: 60 pessoas (levado à sorteio caso n. de inscrições ultrapasse n. de vagas). Inscrições: através de cartão postal ida/volta (1 cartão por cada criança) constando nome da escola, série, nome da criança (com furigana), data de nascimento, sexo, nome do responsável, endereço, telefone, contacto para emergência, mail address, escrever por que deseja participar do curso e enviar até antes de 28 de maio (segunda feira) para Shougai Gakushu Ka (〒362-8501 Honcho 3-1-1)

→Shougaigakushu-ka (Prefeitura de Ageo 7º.andar)
Tel. 775-9490 / Fax 776-2250



「ハローコーナー」は外国人市民のための相談窓口です。

時間：毎週月曜日 午前9時～12時 英語／スペイン語
午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

場所：上尾市役所第3別館1階 (市役所の向かいの建物です)

電話番号：048-775-5111 (代表) *交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、市内のイベントや生活情報をお知らせする外国人市民のための情報紙です。

上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

電話：048-775-4597 / ファックス：048-775-0007 / 電子メール：s53000@city.ageo.lg.jp

HELLO CORNER atende a todos os tipos de consultas de cidadãos estrangeiros de nossa cidade.

Horário de atendimento: todas às segundas feiras

09h00~12h00 → Espanhol/Inglês

13h00 ~16h00 → Espanhol/Chinês/Português

Local: Anexo n. 3 da Prefeitura de Ageo (prédio em frente à prefeitura)

Telefone: 048-775-5111 (geral) Peça à telefonista "Hello Corner, onegaishimasu"

HELLO CORNER NEWS é o informativo em língua estrangeira que aborda diversos assuntos relacionados à nossa cidade e informações úteis ao dia a dia publicado todos os meses pela prefeitura. O Hello Corner News poderá ser visto na home page da prefeitura de Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), ou se preferir pedir assinatura em sua casa (gratuito, somente para os residentes em Ageo). Para maiores informações favor contactar Simin Kyodo Suishin Ka

(tel:775-4597 / fax:775-0007 /email:s53000@city.ageo.lg.jp)